

**PESAJ Y HAG HAMATZOT**  
**"God's appointed times"**  
**por Barney Kasdam**  
**Traducción de Luis Morales**

Lev 23: 5-8

*En el mes primero, a los catorce del mes, entre las dos tardes, pascua es de YHVH. Y a los quince días de este mes es la fiesta solemne de los panes sin levadura a YHVH; siete días comeréis panes sin levadura. El primer día tendréis santa convocación; ningún trabajo de siervos haréis. Y ofreceréis a YHVH siete días ofrenda encendida; el séptimo día será santa convocación; ningún trabajo de siervo haréis.*

**El Contexto Histórico**

La fiesta de Pascua, Pesaj, anuncia la llegada de la primavera en el calendario judío. Su importancia en el plan bíblico puede verse por el tiempo dado al festival. Cuando miramos las fiestas mayores en la Escritura, se puede ver un fuerte paralelo. Los días más solemnes son reunidos en dos grupos en dos diferentes épocas del año. Las festividades de primavera de Pascua y de los Panes sin Levadura. Los Primeros frutos y Pentecostés ocurren durante un tiempo de cincuenta días que abarca desde marzo a junio. Un largo verano interviene hasta las festividades de otoño de Iom Teruah, Yom Kipur y Sucot, usualmente en septiembre y/o octubre. La cronología de estos días completa perfectamente el plan de salvación de Eloha a través del Mesías, Ieshua de Nazaret, como podremos verlo.

El significado de Pascua se encuentra en Levítico 23. La palabra hebrea "pesaj" significa "saltar, brincar o pasar sobre" algo. Es una referencia histórica a la liberación divina de Israel de la esclavitud de Egipto como se registra en Exodo.

A causa de la creciente dureza del corazón del Faraón, Eloha tuvo que enviar diez plagas para persuadir al gobernante ciego a que dejara salir a Israel. Aunque fueron desbastadoras las nueve primeras plagas, no fue sino hasta la décima plaga que el Faraón aceptó la voluntad del Eloha de Israel. En este juicio, Eloha dijo que enviaría el Angel de la Muerte sobre la tierra de Egipto para tomar el primogénito de cada casa.

Con todo juicio de Eloha hay también un camino de escape. Toda casa que la sangre del cordero sacrificado en el dintel de la puerta le fue dada una

promesa especial: "...y veré la sangre y pasaré de vosotros, y no habrá en vosotros plaga de mortandad..."

Pascua claramente tipifica la redención de una forma dramática. Es una fiesta que conmemora la liberación por parte de Eloha de Israel de la esclavitud de Egipto. Pero Pesaj también dibuja proféticamente de una manera grandiosa el plan de Eloha para la redención del mundo.

### **Observancia Judía Tradicional**

Por su significado histórico para el pueblo de Israel, la celebración de Pascua es quizás la más elaborada de las fiestas. La Torah dice que las personas deben remover cualquier producto leudado de sus casas (Ex 12:15). Esto era para recordarles que debían huir de Egipto tan rápido que el pan en sus hornos no tenía tiempo para levantarse. Cada primavera, en las casas judías, toma lugar una frenética limpieza de las casas para quitar cualquier producto leudado antes de que empiece la Pascua.

Después de limpiar la casa, viene la preparación de la tradición central asociada con el día, la comida seder de Pascua. Seder significa "orden" del servicio. Se basa en las directivas dadas en Exodo 12. Eloha les habló a los Israelitas que la tarde debía ser conmemorada comiendo tres cosas: cordero, matzah (pan ácimo) y hierbas amargas.

Más tarde los rabinos añadieron otros numerosos elementos, incluyendo verduras, un huevo cocinado (azkenasis) arroz (sefarditas), jaroset (mezcla de manzana y nuez) y cuatro copas de vino. Estos son puestos en orden en un plato ceremonial de seder, y las copas son bebidas a sorbos de una copa decorada y bendecida.

Más tarde los rabinos añadieron una quinta copa llamada la Copa de Eliahu. Esta copa particular se llena con la esperanza de que el profeta Eliahu vendrá, tomará de la copa y anunciará que el Mesías ha venido (Mal 4:5). Pascua, como la mayoría de las fiestas bíblicas, hace resaltar alimentos especiales, llenos de sentido. Todo esto nos recuerda que, desde una perspectiva judía, la teología no solo se enseña, sino se come. Esta es una razón más por la que creo que todo mundo, judíos y gentiles, adultos y niños, pueden aprender mucho conmemorando las fiestas.

Un elemento particularmente intrigante incorporado por los rabinos se llama el *matzah tash*. Este es una bolsa de lino con tres secciones diferentes. Una pieza de matzah se coloca en cada sección, individualmente colocadas aparte pero unidas en un solo contenedor. Los comentarios rabínicos no dan el origen exacto de esta costumbre. Especulan que el *matzah tash* representa unidad, quizás la unidad del

pueblo de Israel por medio de sus patriarcas (Abraham, Itzjaky laaqob) o la unidad de las familias de Israel (Aharón, los levitas y el pueblo común).

Durante la primera parte del seder, la pieza de matzah de la mitad es sacada y rota por la mitad. La mitad de la matzah es devuelta al matzah tash. La otra mitad es envuelta en una servilleta y escondida en alguna parte del cuarto por el que preside el seder. La matzah oculta se llama el *afikomen*, una palabra griega que significa "lo que viene de último". Los rabinos dicen que alude al hecho de que el afikomen es lo último que se degusta en el seder, el postre. Otros han sugerido la traducción "el vendrá de nuevo". El sentido de esta palabra tiene mucho más sentido para el creyente mesiánico puesto que describe la resurrección y el retorno del Mesías.

Un orden estructurado se desarrolló en un folleto escrito llamado *Hagadah*, que recuenta la historia y el significado de Pesaj. El seder de Pascua es una comida ceremonial centrada alrededor de la lectura de la Hagadah. La mayoría de las comunidades judías por fuera de Israel celebran el seder las dos primeras noches de Pesaj (el 15 y el 16 del mes hebreo de Abib).

Pesaj dura ocho días, y durante este tiempo no se toman alimentos leudados. Las Escrituras indican que los siete días subsiguientes son una fiesta enteramente independiente llamada de los "Panes sin Levadura" (Lev 23:6). La observancia moderna ha combinado estas dos fiestas en un solo festival de ocho días llamado Pesaj. A través de todo el simbolismo y celebración, se les recuerda a las familias judías la gran redención de la primera Pascua.

### **La Observancia en la Brit HaJadashah**

La mayoría de esta tradición fue desarrollada enteramente antes del siglo primero. No es sorprendente ver numerosas referencias a la Pascua en la Brit HaJadashah. Pascua es mencionada en los Evangelios (véase Lc 2:41 y Jn 6:4), como en el libro de Hechos. Pero con mucho el más famoso recuento es la última Pascua celebrada por Ieshua y sus discípulos judíos en un aposento alto (Mateo 26 y Lucas 22). En estos pasajes se ven las tradiciones del siglo primero y algunas lecciones espirituales impartidas por el Mesías.

Entre los elementos tradicionales mencionados se cuentan el cordero (Lc 22:8), hierbas amargas (Mt 26:23), los lavamientos (Jn 13:1-15), las cuatro copas de vino (Mateo 26 y Lucas 22) y la matzah (Mt 26:26). El cordero nos recuerda uno de los medios de redención, la sangre del sacrificio. En este caso, el Mesías vino a ser nuestra Pascua (Jn 1:29). Las hierbas

amargas hablan de la terrible esclavitud a un opresor. Sin ninguna sorpresa, fue en el cuenco de las hierbas amargas donde Judas, el hombre que terminó en un final amargo, mojó su matzah. La lavaduras de manos y de pies tipifican la necesidad de limpiarse antes de acercarse al Eloha santo.

Cada una de las cuatro copas de vino nos da una importante lección. De acuerdo con los rabinos antiguos, estas cuatro copas se basan en las cuatro promesas dadas a los hijos de Israel en Ex 6:6-7:

*Por tanto, dirás a los hijos de Israel: Yo soy YHVH; y yo os **sacaré** de debajo de las tareas pesadas de Egipto, y os **libraré** de su servidumbre, y os **redimiré** con brazo extendido, y con juicios grandes; y os **tomaré** por mi pueblo y seré vuestro Eloha...*

La Copa de Santificación aparece al mismo inicio del Seder. Cuán apropiado es santificar, o colocar aparte, este servicio como algo especial para el Señor. La segunda copa es conocida como la copa de la Alabanza (algunos la llaman la Copa de las Plagas) porque debemos alabar al Solo Santo que ha hecho tan grandes cosas. La tercera copa, la Copa de la Redención, fue señalada por el Mesías Ieshua como un memorial especial para todas las generaciones. Durante un tiempo fue una copa memorial de la redención física de los judíos frente a Egipto. Para los creyentes en Ieshua esta copa simboliza la redención espiritual encontrada en el sacrificio del Mesías.

Se debate qué tan frecuentemente se debe celebrar la "Cena del Señor". La frase clave para entender la respuesta está contenida en 1 Cor 11:26 "Así, pues, todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que él venga."

Algunos interpretan el texto como significando que todas las veces que se toma una copa ceremonial. Esto puede ser cada domingo, o una vez al mes, o cualquier otro tiempo señalado de celebración. Mi punto de vista personal es que la interpretación más natural del contexto es participar de la copa cada Pascua. El énfasis, de acuerdo al punto de vista personal, podría estar en la frase "haced esto" queriendo significar el pan sin levadura y la tercera copa de Pascua. El que se celebre con mayor o menor frecuencia es un punto de libertad, pero lo que sí se debe decir es que no hay tiempo más apropiado para celebrar el mensaje de redención que en la fiesta de la redención.

La Copa de Adopción, o Alabanza, es la cuarta copa, y un cierre apropiado para el servicio de Seder. Después de la Santificación, la Alabanza o

Plagas y Redención, esta copa revela la verdad maravillosa simbólica de la aceptación por parte de Di-s de su pueblo. Con esta copa se cantaban algunos salmos del Hallel.

### **El cumplimiento profético**

Después de explorar el trasfondo de Pesaj, el cumplimiento profético de esta festividad es clara. La mejor manera en que puede ser resumido es con la palabra "redención". El rabino Shaul de Tarso (el apóstol Pablo) establece este tema de una manera hermosa y resumida en su carta a los creyentes de Corinto. Se les hablaba de resolver ciertos problemas morales de sus miembros. Para hacerlo, Pablo delineó la bien entendida analogía de Pesaj:

*No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa? Limpiaos, pues, de la vieja levadura, para que seáis nueva masa, sin levadura como sois; porque nuestra pascua, que es Mashiaj, ya fue sacrificada por nosotros. Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad. (1 Cor 5:6-8).*

Matar al cordero en Pascua prefiguró la mayor redención encontrada en el cordero señalado por Eloha, el Mesías. ¡Qué gozo tan especial celebrar esta fiesta de redención (como Pablo lo encarecía), por parte de aquellos que han experimentado realmente redención en Ieshua HaMashiaj, el salvador del mundo!

### **Una guía práctica para los creyentes en el Mesías**

Muchas prácticas descritas anteriormente pueden ser pletóricas de sentido cuando son observadas por los seguidores de Ieshua. Aquellos que desean entrar en la celebración plena de la festividad empiecen antes del seder sacando la levadura de su casa. Los pisos son limpiados, aspirados y trapeados. Todo producto leudado es sacado de las gavetas de la cocina y estas son limpiadas. Los pocillos y los platos de la vajilla son lavados totalmente para remover posibles fragmentos de levadura. El espíritu de la ley es remover toda levadura de nuestras casas (Ex 12:19-20. También esto es simbólico de la limpieza espiritual en nuestros corazones (1 Cor 5:6-8).

Mi sugerencia, en este espíritu de libertad, es adaptar la preparación a un grado comfortable. Para algunos, esto puede significar toda la limpieza explicada. Para otros, puede significar una limpieza rápida para simbolizar

solamente la verdad de Pascua. Que uno esté convencido en su propia mente (Rom 14).

Después de que se haya hecho una limpieza en las primeras semanas de Abib, la atención se debe enfocar más a medida que se acerca el día de Pesaj. Cuando oscurezca en el catorce de Abib, una ceremonia especial llamada *bedikat jametz* (la búsqueda de levadura) toma lugar en casa. Las más pequeñas partículas de levadura son buscadas y sacadas de las casas.

Los detalles de este proceso son intrigantes. Puesto que la casa ha sido previamente limpiada, el jefe de la casa debe a propósito esconder algo de levadura (pedazos de galleta o pan) en varios lugares. Entonces el jefe toma una pluma, una cuchara de madera y un candelero, y la familia empieza a buscar esta levadura final. Este puede ser buen tiempo para involucrar a los niños porque es como un juego de esconder-y -buscar.

Las lecciones espirituales son bastante impactantes, sin embargo. La levadura (el pecado) debe ser quitada de nuestras casas (y corazones). El método mismo provee una información interesante. La luz de la lámpara (la Palabra de Eloha) ilumina nuestro pecado (Sal 119:11). La levadura es ahuecada en la cuchara de madera para ser removida (como la cruz de madera del Mesías). En la siguiente mañana, esta última cantidad de levadura recogida es quemada fuera de la casa (en una lata o en una bolsa) para simbolizar su destrucción final. Esto significa la destrucción del pecado por el Mesías hecha "fuera del campamento", y dando libertad sobre el poder del pecado alcanzable por todos los creyentes.

Estas costumbres pueden parecer extrañas para el no iniciado, pero su profunda verdad espiritual evidentemente es discernible por los creyentes en Ieshua. Aun algo tan inusual como el *bedikat Jametz* puede llegar a ser una ceremonia plena de sentido para aquellos cuyos corazones han sido limpiados por el Mesías.

En el día 14 de Abib, cuando se acerca el primer día de Pesaj, se deben hacer las preparaciones finales para el seder. Para este momento, los arreglos preliminares, tales como las compras de productos kosher para Pesaj se deben completar (Matzah, vino o jugo de uva, y alimentos sustitutos no leudados).

Se necesita un plato de seder y los elementos del ceremonial. La *zeroah* es un hueso de cordero que representa el sacrificio del cordero. Si no es posible conseguir hueso de cordero, hueso de pavo o de pollo que haya sido asado al fuego lo pueden sustituir.

La *baytzah* es un huevo cocido y asado representa las ofrendas quemadas del período del Templo según el rito azkenasi; según el rito sefardita se utiliza arroz. El *maror* (hierbas amargas) es usualmente rábano picante, que es un recordatorio de la amargura de la esclavitud al pecado. *Jarosef* (la mezcla dulce de manzana y nuez) es un recordatorio maravilloso de la dulzura de nuestra redención. El *karpas* (perejil), un vegetal verde, habla de vida. Todos estos elementos del plato de seder pueden ser comprados o preparados según las recetas incluidas en este estudio.

Una copa de kidush para cada persona más la copa de Eliahu con su propio lugar separado se necesita también para preparar la mesa del seder. Un matzah tash y una palangana ceremonial de lavamiento con agua son también elementos esenciales.

Cada participante necesitará una hagadah. Si el que preside se siente confortable, es posible utilizar una hagadah tradicional conseguible en una librería judía. Muchos creyentes prefieren utilizar una hagadah judiomesiánica. Estas contienen mucho de las lecturas tradicionales, pero se acompañan también con pasajes relevantes y explicativos de la Brit HaJadashah.

Pesaj oficialmente se inicia cuando el sol se oculta al comienzo del 15 de Abib. Como la mayoría de las comunidades judías de fuera de Israel celebran las dos primeras noches de Pesaj con un seder tradicional, muchos creyentes mesiánicos tienen diferentes tipos de seders cada noche.

Se puede tener un seder comunitario grande la primera noche de Pesaj con los miembros de la congregación, y alcanzar aquellos que necesitan escuchar el mensaje de redención. La segunda noche de ordinario se puede utilizar para un seder más pequeño, casero, con la familia y los amigos más íntimos.

El seder es el punto focal de la celebración de Pesaj, aunque es un festival de ocho días. La Torah nos dice que removamos lo leudado de nuestras casas y comamos matzah durante este tiempo. Para algunos esto puede ser una dificultad fundamental. ¿Cómo? ¿Sin pan común por ocho días? Cuando se aprecia espiritualmente, aun algo como comer galletas de matzah por una semana puede ser una experiencia de avivamiento.

Recuerda el simbolismo. No se trata de limpieza de la casa por ser primavera; es para recordarnos nuestra necesidad de limpieza espiritual y arrepentimiento. Por tanto, cada vez que comamos un sandwich de matzah durante Pascua, nos estamos recordando del significado del festival. Cada

vez que echemos de menos una galleta leudada nos acordaremos de esta gran verdad espiritual.

Es mi oración que Pesaj se convierta en una gozosa celebración como creyentes que experimentan al Mesías como nuestra Pascua de una manera íntima y práctica. Celebremos la fiesta (1 Cor 5:8).

## RECETAS PARA PESAJ

Como Ud. puede imaginarse, después de unos 3500 años de observar Pesaj, la comunidad judía se ha vuelto hermosamente creativa en su celebración. Se han encontrado mil y un maneras de utilizar la matzah en las comidas ordinarias. He aquí algunas para hacer algo más gustoso el resto de Pesaj.

Para los desayunos, se pueden hacer pancakes de matzah utilizando 1 copa de harina de matzah, 1 copa de leche y 3 huevos para formar una pasta. Los pancakes (como todo en Pesaj) son más pesados que la variedad normal de leche y mantequilla.

*Matzah Brie*, el equivalente pascual de la tostada francesa, se hace suavizando las matzot en agua, escurriendo el líquido, luego rompiendo las matzot en una mezcla de huevos batidos y una pequeña cantidad de leche. Luego se fritan hasta que la mezcla de huevo es cocida enteramente. Se puede comer con azúcar, mermelada o miel. Algunas personas la comen con sal y pimienta.

El almuerzo es una buena oportunidad para comer a la carta.. Rodajas de huevos duros, ensaladas, atún, pedazos de queso y frutas frescas pueden utilizarse para completar el menú de Pascua. Puede preparar también un buen número de sandwiches de matzah con rellenos apropiados. Véalo de esta manera: Ud. apreciará la conveniencia de una hamburguesa de fin de semana de esas de comida rápida, pero sin pan.

Para la cena las sugerencias incluyen pollo y platos de pescado. Una comida interesante puede hacerse sustituyendo las pastas por matzah en un recipiente para lasaña. Esto se puede hacer remojando las matzot por corto tiempo en agua y luego sacando el agua con suave presión. De manera semejante se pueden remplazar las migajas de pan con harina de matzah en un recipiente de carnes.

Quizás la parte más difícil del "ayuno" de Pesaj sean los postres y las onces. ¡No se preocupe! Después de 3500 años de matzah el pueblo judío ha salido a flote con algunas respuestas creativas bien ricas. Encontrará un número de postres en las siguientes recetas.

Pero sobre todo, recuerde el significado de Pesaj a través de todos los alimentos. Es su tiempo para limpiarnos de levadura y para restaurar un camino de pureza con el Mesías (1 Cor 5:6-7). ¡Que cada bocado nos recuerde la belleza espiritual de la estación!

### **Torta de Manzana**

#### **Ingredientes:**

3 huevos  
 ¾ de taza de azúcar  
 1/3 de taza de aceite  
 ¾ de taza de harina de matzah para torta  
 5 manzanas, peladas y cortadas delgamente  
 1/3 de taza de nueces  
 2 cucharaditas de canela

#### **Direcciones:**

Bata los huevos con azúcar y aceite hasta que la mezcla se torne ligera. Añada la harina para torta y mezcle bien. Vierta la mitad del batido en una cacerola de 8 ó 9 pulgadas cuadradas ligeramente engrasada. Distribuya la mitad de las manzanas sobre el batido. Vierta el batido remanente sobre las manzanas y cúbralo con el resto de manzanas. Combine las nueces, el azúcar y la canela. Espolvoree la combinación sobre las manzanas. La receta debe ser doblada y horneada en una cacerola de 9x13 a 350° por 1 ½ horas.

### **Brownies húmedos**

#### **Ingredientes**

5 huevos  
 1 taza de margarina, derretida  
 3 tazas de azúcar  
 1 cucharadita de vainilla  
 8 onzas de chocolate para hornear, derretido  
 1 ½ tazas de harina de matzah para hornear  
 2 tazas de nueces picadas

#### **Direcciones:**

Bata los huevos, la margarina, el azúcar y la vainilla por 10 minutos completos a una velocidad media. Revuélvalo en el chocolate derretido. Despliéguelo en doblez en el recipiente para tortas y procure sacudirlo lo menos posible. Hornéelo en una cacerola engrasada de 9x13 pulgadas a 375° por 35-40 minutos.

### **Kugel de Matzah de Manzana**

#### **Ingredientes:**

4 matzot

4 huevos, bien batidos

½ cucharadita de sal

¾ de taza de azúcar

3/8 de taza (3 onzas ó 6 cucharadas) de margarina derretida

1 ½ cucharadita de canela

¾ taza de nueces picadas, opcional

3 manzanas grandes, peladas y cortadas

¾ taza de pasas, las doradas son las mejores

#### **Direcciones:**

Rompa las matzot en piezas; remójalas en agua hasta que se ablanden. Escúrralas, golpeándolas suavemente. Bata los huevos con sal, azúcar, margarina y canela. Mezcle en las matzot, manzanas, nueces y pasas, hornéelas en un recipiente de 1 ½ cuarto de galón a 350° por 45 minutos.

### **Barras de galleta con astilla de chocolate**

#### **Ingredientes:**

2/3 de taza de margarina, derretida 2 tazas de azúcar no refinada

3 huevos

1 cucharadita de vainilla

2 tazas de harina de matzah para torta

½ cucharada de sal

½ taza de nueces picadas

¾ de taza de astillas de chocolate

#### **Direcciones:**

Mezcle la margarina, el azúcar, los huevos, la vainilla, la harina y la sal. Mézclelo en las nueces y las astillas de chocolate. Presiónelo en una sartén engrasada de 9x13 pulgadas. Hornée a 350° por 25 minutos.

## ARTESANIAS DE PESAJ

### **Bolsa para las matzot**

#### **Materiales:**

Cuatro telas o fieltros cuadrados (mínimo de 9 pulgadas)

Máquina de cocer

Pegante artesanal

Lápices decorativos

Lentejuelas

Franjas o flecos

#### **Direcciones:**

Junte las cuatro telas y péguelas o cósalas por tres lados dejando un lado abierto para meter las matzot. Pegue, pinte o coloree diseños en la parte de arriba. Se puede colocar una franja alrededor del borde.

### **Plato de Seder**

#### **Materiales:**

Platos de papel fuertes y grandes

Recortes circulares de los elementos del Seder

Lápices

Pegante

Papel contact (opcional)

#### **Direcciones:**

Coloree y redondee los elementos. Péguelos en el plato y cúbralos con papel contact para hacerlo un plato utilizable. Si el plato va a ser solo decorativo coloque diseños dentro de los redondeles. Péguelos al plato.

## CANTOS PARA PESAJ

### **Dayeinu**

Ilú Ilú jotzianu jotzianu miMltzrayim

jotzianu miMltzrayim

Dayeinu

Ilu Ilu natan lanu et haTorah  
Ilu Ilu natan lanu et leshua  
Si solo nos hubiera sacado de Egipto  
Hubiera sido suficiente  
Si solo nos hubiera dado la Torah  
Si solo nos hubiese dado a leshua

### **Eliyahu haNavi**

Eliyahu hanavi Eliyahu hatishbi  
Eliyahu Eliyahu Eliyahu hagiladi  
Bimhe ra veyamei nu yavoele nu  
In Mashiaj ben David  
Elías profeta, Elías tisbita  
Elías Elías Elías galaadita  
Ven pronto, en nuestro tiempo  
Con el Mesías hijo de David